

NUEVOS *LETREROS* CELTIBÉRICOS PROCEDENTES DE CALAHORRA

por

Xaverio Ballester*

Resumen

Recientemente fueron descubiertos en Calahorra algunos fragmentos de cerámica con inscripciones. Uno de dichos fragmentos podría contener una forma celtibérica, otro podría ser representativo de cierto empleo simbólico de la escritura, constituyendo este un tipo de documento con otros posibles paralelos en la antigua epigrafía indígena prerromana.

Abstract

Some ceramic fragments with inscriptions were recently found in Calahorra. One of these could display a Celtiberian text, another one can represent some sort symbolic use of writing, a kind of document which has some other parallels in old Iberian epigraphy.

En Calomarde (Teruel) hasta hace unos pocos años podía aún leerse un rótulo que con la simpática indicación de *Letras Romanas* señalaba la localización precisa de un bello epígrafe romano incrustado en la pared externa de la ermita local. Como tristemente cada vez sucede con más frecuencia, la presión normativizadora sustituyó el popular indicativo de *Letras Romanas* por el de *Inscripciones Romanas*, denominación técnica o académicamente acaso más común pero no necesariamente más precisa y, desde luego, mucho menos castiza. El término de *letras* —o *letreros* para un conjunto de letras— posee en español empero una señera tradición y el caso es que el acopio de documentación de los últimos años puede —para ludibrio de los que gustan dictar normas a las lenguas— hacer recomendable su recuperación, pues son cada vez más abundantes, sobre todo en los territorios más occidentales de la Península Ibérica —aquellos que, por cuanto hoy sabemos, conocieron más tardíamente la escritura—, los hallazgos de letreros, entendiendo este término en su sentido más general, el cual incluiría manifestaciones gráficas como conjuntos o secuencias de letras, abreviaturas, ligaduras, imitaciones de letras y textos propiamente dichos, es decir, incluyendo no sólo grafemas, sino también grafías o pseudografías. Todo un fenómeno gráfico que no debe sorprender a nadie, pues como ya

*. Universidad de Valencia.

señalara DE HOZ¹, “los motivos de la utilización de la escritura se mueven entre dos polos, el uso puramente práctico, escribir para poder recordar o para transmitir una comunicación a quien está ausente, y el puramente simbólico, el texto que no es necesario leer, que incluso quizá nadie o casi nadie puede leer, pero que por su sola presencia confiere prestigio a cualquier otro tipo de valor ideológico”. Es nuestro propósito informar sobre algunos letreros últimamente aparecidos y propiciar una reflexión sobre esos usos escriturarios que con DE HOZ y de manera general ahora estipulativamente denominaremos *simbólicos*. Pero comencemos con la noticia de un uso *práctico*.

Recentísimamente TIRADO² ha dado a conocer diversos letreros nuevos procedentes de excavaciones en el denominado Solar Torres ubicado en pleno centro histórico de Calahorra (La Rioja). El probablemente más interesante de estos letreros (figura 1), por contener un verdadero texto, aparece³ en un fragmento de cerámica indígena con una secuencia —nos parece— en escritura ibérica rezando PX más el fragmento de una tercera letra contigua y de la que a causa de la fractura sólo ha quedado la mitad superior de un asta: \, lo que prácticamente sólo podría corresponder a ATaN[(PXN[) o ATaTa (PXX[)⁴. Aparentemente no había nada antes de las citadas letras, pues aunque hay prácticamente el mismo espacio que para la tercera letra, no hay resto de ningún signo, incluyendo aquí eventuales interpunciones. La raíz *ata-* o *at-* está suficientemente documentada en el celtibérico de escritura epicórica en formas como ATiCo (K.07), ATaIOCuM (K.1.3), ATeSCuM (K.1.3), ATiNOS (K.1.3), AToCuM (K.1.3) o ATu (K.1.3 K.22.2). La forma con mayor similitud formal sería un ATa (K.0.11)⁵, forma relativamente célebre por la cantidad y variedad de interpretaciones generadas⁶. La propuesta más original quizá haya sido la de J. GORROCHATEGUI⁷, quien propusiera entender la forma como el paralelo celtibérico del participio latino *acta* (de *ago* ‘realizar, llevar a cabo’) con afín significado, pues el “verbo está bien documentado en celta, tanto en irl. ant. (*ag-* ‘mener, conduire, pousser’) y britónico (con un sentido más restringido de ‘ir’) como en galo”⁸. De interés también la interpretación de B. PRÓSPER⁹ de considerar la forma, en razón de algunas aducidas analogías indoeuropeas, una postposición, interpretación esta que —ya se habrá notado— no sería aplicable a la secuencia del documento calagurritano,

1. *AEspA* (1995) 5.

2. *El Yacimiento...*116; obra publicada por el benemérito sodalicio *Amigos de la Historia de Calahorra*.

3. Como número 8 de la figura 16 (*El Yacimiento...*116).

4. Para TIRADO (*El Yacimiento...*55), en cambio, el fragmento contendría “unas letras pintadas P A (¿ X ?)” y se trataría posiblemente “de una vasija pintada de tradición indígena pero fechable a partir del s. II d.C. y proveniente de los talleres clunienses”.

5. Nótese que formas ATiCo o AToCuM, por cuanto hoy sabemos, podrían ser simples derivados adjetivales de ATa- o de un tema bien afín. En ibérico encontraríamos un quizá aun más similar **atan**, en una cerámica de Ensérune, pero de lectura dudosa (SILES, *Léxico...*39).

6. Selección de interpretaciones recogidas por UNTERMANN y WODTKO, *Monumenta...*498.

7. *Studia...*297s.

8. GORROCHATEGUI (*Studia...*298).

9. *Veleia* (1993) 193s.

secuencia aquí distinta y en todo caso prepuesta y no postpuesta. En escritura latina o bien ya en latín y siempre en ámbito celtibérico están excelentemente documentados los antropónimos *ATTA*, *ATO* o *ATTO* y *ATUS*, grupo “bien representado sobre todo en el territorio vetón y en la Celtiberia”¹⁰, baste citar un *ATTA ABBOIOCVM RECTVGENI F* cerca de Sigüenza, Guadalajara (*CIL* II 6294). Ante tal documentación ha de aceptarse que en principio un *ATA* o afines secuencias celtibéricas deben corresponder a la tan común raíz antroponímica, de modo que para cualquier otro significado el *onus probandi* debe corresponder a quienes defiendan la tal opción. Incluso hipotéticamente no sería imposible remontar el origen del antropónimo a un nombre de parentela y de carácter familiar, tal cual y con el sentido más frecuente de ‘padre’ encontramos en numeroso conjuntos lingüísticos por todo el orbe (cf. elamita *atta*, húngaro *atya*, turco *ata*, vascuence *aita*), así el famoso *Atila* y muchos otros¹¹. Ahora bien, la lección del documento calagurritano sería distinta por contener al menos un tercer elemento —probablemente una tercera sílaba—, de modo que probablemente nada tenga que ver con la común raíz antroponímica señalada. Por otra parte, *nisi fallimur* este sería el primer texto celtibérico encontrado en Calahorra si exceptuamos las leyendas monetales de la ciudad con el conocido lema CaLACoRiCoS, leyendas de interés lingüístico cierto por la señalable mezcla (supuestamente incómoda y paradójica para los practicantes del modelo explicativo de la *familia* lingüística) de un morfema indoeuropeo —un nominativo singular (y masculino) en *-os*— y un lexema buenamente explicable como anindoeuropeo, probablemente aquitano —o, si se quiere, vascónico¹²— y precisamente con correspondencias en territorio aquitano¹³.

Otrosí presentaría TIRADO documentos con usos simbólicos (ornamentales, ideológicos) de la escritura, así y especialmente un fragmento cerámico conteniendo letrero¹⁴ (figura 2) con una secuencia de signos que, aunque individualmente asimilables a diversas escrituras (<O M A> a la latina, <𐌆> a la ibérica, <λ> a la griega, a la ibérica y aún a la minúscula latina), en su conjunto no parecen representar ninguna escritura ni lengua concretas. Tal opinión vendría reforzada por el hecho de que en la parte inferior del fragmento se añaden —e iteradas— grafías propias de la escritura ibérica. Otro buen y más seguro ejemplo de uso *simbólico* lo encontraríamos en un fragmento cerámico (figura 3) procedente de Burgos y dado a conocer por SACRISTÁN¹⁵, fragmento conteniendo, junto a grafías totalmente inasimilables a escritura alguna, otras totalmente homologables a la

10. UNTERMANN, *El tercer...*127, con referencias de la documentación.

11. Algunos otros paralelos son enumerados por ALEMANY, *BzN* (1993) 160–2: “Das Glied *at(t)a* läßt sich leicht als ein Lallwort für ‘Vater’ (= ‘Väterchen, Papa’) erklären und ist in indogermanischen und nicht-indogermanischen Sprachen weithin zahlreich belegt” (161).

12. Al respecto véase VELAZA, *Kalakorikos* (1998) 9–17.

13. Véase DUPRÉ, *Kalakorikos* (1998) 19–28.

14. *El Yacimiento...*116, figura 16, número 7. Del fragmento comenta TIRADO (ibídem 55): “está decorado con grafito inciso de pequeñas e indeterminadas letras ibéricas y motivos escaleriformes”.

15. *La Edad...*372, lámina lix.

secuencia latina <BE>; además ha de notarse la interpunción con tres puntos un par de veces y con dos puntos la otra vez <:>, en lo que parece un claro —y hasta grosero— intento de imitación de usos *prácticos* de la escritura, máxime al quedar interpuntuados dos únicos signos, el primero de los cuales revela incluso la grande imaginación del escriba. Imitación también de grafemas es lo que hemos propuesto se daría para el denominado *dado* numantino¹⁶ (figura 4), en realidad, en nuestra opinión, una versión más elaborada del mismo tipo básico de *tésera* —literalmente ‘cubo’— que encontramos también en el denominado *dado* calagurritano¹⁷ (figura 5)¹⁸.

Usos simbólicos de la escritura no faltan, por supuesto, en otras culturas¹⁹, aunque, naturalmente, son más frecuentes en aquellas zonas de menor alfabetización, cual es, notoria y congruentemente, el caso de los letreros aquí comentados y procedentes, como vemos, de los últimos confines territoriales de la escritura de origen ibérico.

Referencias

A. ALEMANY, “Addac, Alanenkönig in Hispania”, *Beiträge zur Namenforschung* 28 (1993) 156–62.

M.A. ARLEGUI, “Las cerámicas de Numancia con letrero ibérico”, *II Symposium de Arqueología Soriana. Homenaje a D. Teógenes Ortego y Frías...*, Soria 1992, I 473–94.

X. BALLESTER–J.L. CINCA MARTÍNEZ, “El *Dado* Calagurritano”, *Kalakorikos* 3 (1998) 233–8.

G.R. CARDONA, *Antropología de la escritura*, trad. A.L. Bixio, Barcelona 1994.

J. DRUCKER, *The Alphabetic Labyrinth. The Letters in History and Imagination*, Londres 1995.

N. DUPRÉ, “Les *Calagurris* de Gaule et d’Hispanie. À propos de Saint–Martory (Haute–Garonne) et de Calahorre (La Rioja)”, *Kalakorikos* 3 (1998) 19–28.

J. GORROCHATAGUI, “Consideraciones sobre la fórmula onomástica y la expresión del origen en algunos textos celtibéricos menores”, *Studia Indogermanica et palaeohispanica in honorem A. Tovar et L. Michelena*, Salamanca 1990, 291–312.

J. DE HOZ, “Las sociedades celtibérica y lusitana y la escritura”, *Archivo Español de Arqueología* 68 (1995) 3–30.

B. PRÓSPER, “Notas de Celtibérico”, *Veleia* 10 (1993) 191–8.

J.D. SACRISTÁN, *La Edad del Hierro en el valle medio del Duero. Rauda (Roa, Burgos)*, Valladolid 1986.

16. Edición príncipe, ARLEGUI, *II Symposium...* 473–94.

17. BALLESTER–CINCA, *Kalakorikos* (1998) 233–8.

18. Y además con DE HOZ (*AEspA* (1995) 22) “cabría plantearse si las téseras de estructura geométrica compleja, que no parecen tener antecedentes clásicos, y de las que al parecer existen ejemplares anepígrafos, no continuarían una tradición de contraseñas puramente local, anterior a la aparición de la escritura”.

19. Como ejemplos en el sentido amplio de *usos simbólicos* véase CARDONA, *Antropología...* 147–83 o DRUCKER, *The Alphabetic...* en general.

J. SILES, *Léxico de Inscripciones Ibéricas*, Madrid 1985.

J. A. TIRADO MARTÍNEZ, *El Yacimiento del Solar Torres: Niveles de Ocupación Prerromano y Romano*, Calahorra 2000.

J. UNTERMANN, “VI. Onomástica”, F. Beltrán–J. de Hoz–J. Untermann, *El Tercer Bronce de Botorrita (Contrebia Belaisca)*, Zaragoza 1996, 109–66.

J. UNTERMANN–D. WODTKO (coll.), *Monumenta Linguarum Hispanicarum. IV Die tartessischen, keltiberischen und lusitanischen Inschriften*, Wiesbaden 1997.

J. VELAZA, “Calagorri: cuestiones en torno al nombre antiguo de Calahorra”, *Kalakorikos* 3 (1998) 9–17.

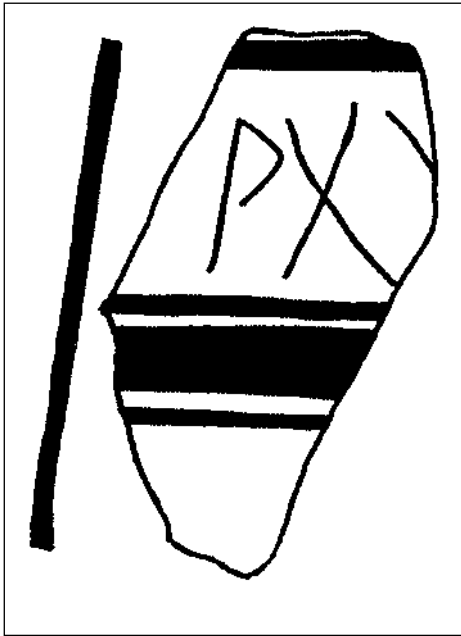


Figura 1.-

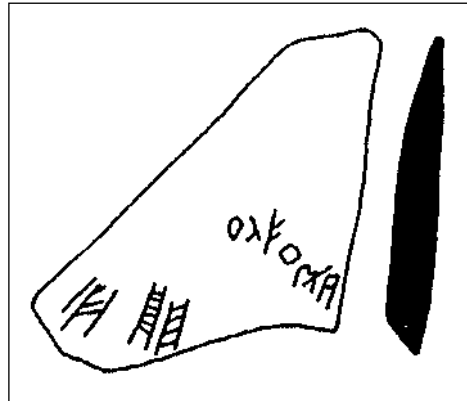


Figura 2.-

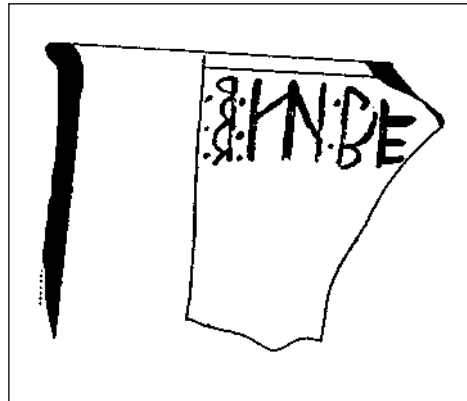


Figura 3.-



Figura 4.-



Figura 5.-